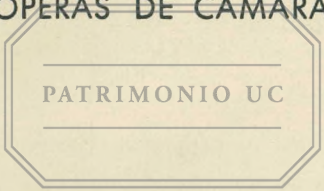


PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA
DE CHILE

DEPARTAMENTO DE MUSICA

OPERAS DE CAMARA



PATRIMONIO UC



SALA CAMILO HENRIQUEZ

Septiembre 1962

Esta es la primera presentación de nuestra "Ópera de Cámara". Es el resultado de un trabajo de Seminario realizado por el Departamento de Música de la Universidad Católica, cuya finalidad es reunir a músicos y expertos en teatro en una enseñanza común.

La preparación musical y vocal de los cantantes estuvo a cargo de los profesores Clara Oyuela, Hernán Würth y Federico Heinlein, participando éstos además, como asesores en el montaje escénico realizado por Eugenio Dittborn y Eugenio Guzmán. PATRIMONIO UC

Los cantantes que ingresaron en este Seminario fueron previamente seleccionados, exigiéndose además de una eficiente técnica vocal y musical, el talento escénico necesario en este arte que reúne la música y el teatro.

Queremos agradecer la colaboración del Teatro de Ensayo, que mediante su decidido y generoso aporte, hizo posible llevar a cabo nuestros proyectos.

Juan Pablo Izquierdo

Director.

1962

"HISTORIA DE UN MARINERO"

Música de Darius Milhaud, con texto de Jean Cocteau, versión castellana de Federico Heinlein.

DIRECTOR: EUGENIO GUZMAN

Preparación vocal y asesor técnico: Hernán Würth

Arreglo escenográfico e iluminación: Bernardo Trumper

Vestuario: Fernando Colina

Reparto:

La Mujer: Orita Morales, Silvia Wilkens

El Amigo: Hilarino Daroch

El Suegro: Mariano de la Maza

El Marinero: Eduardo Lira

"EL RETABLO DE MAESE PEDRO"

Adaptación musical y escénica de un episodio de "El Ingenioso Cavallero Don Quijote de la Mancha" de M. de Cervantes por Manuel de Falla.

DIRECTOR: EUGENIO DITTBORN

Preparación vocal y asesor técnico: Clara Oyuela

Arreglo escenográfico e iluminación: Bernardo Trumper

Decorados y diseños para los títeres: Fernando Colina

Vestuario: Fernando Colina

Títeres: "Bululú"

Reparto:

Trujamán: Silvia Soublette, Fanny Fisher

Maese Pedro: Ignacio Bastarrica

Quijote: Mariano de la Maza, Hernán Aravena

En la tarberna:

Estudiante: Hugo Aceituno *

Mujer: Olga Vaisencher *

Tabernero: Leonardo Perucci *

Sancho Panza: Ramón Núñez *

Muchacho: Iván Díaz

CONJUNTO INSTRUMENTAL:

VIOLINES: Stefan Tertz, Ubaldo Grazioli, Norma Kokisch y Elías Friedenzohn. VIOLAS: Raúl Martínez y Enrique López. CELLO: Hans Loewe. CONTRABAJO: Luis Bignon. FLAUTA: Alberto Harms. OBOES: Enrique Peña y Adalberto Clavero. CORNO INGLES: Gaetano Girardello. CLARINETE: Sebastián Acuña. FAGOT: Emilio Donatucci. CORNOS: Benjamín Silva y Gilberto Silva. TROMPETA: Osvaldo Furgiele. TROMBON: Alfredo Singlair. ARPA: Virginia de López. CLAVECIN: Federico Heinlein. PERCUSION: Uldaricio Oñate, Ramón Hurtado y Jorge Canelo.

bajo la dirección de **JUAN PABLO IZQUIERDO**

* (Alumnos de la Escuela del Teatro de Ensayo).

"Historia de un marinero" nos enfrenta con el eterno tema de la fatalidad. Jean Cocteau —autor del texto— con la precisión del dramaturgo, combina un ambiente sórdido portuario con algunos personajes teñidos de obsesión y fantasía. Darius Milhaud —compositor— transporta los ecos de la música popular francesa y los estiliza paralelamente al desarrollo de la acción dramática. El resultado de este trabajo de labor conjunta, que comenzara en 1919, nos ha aportado una ópera a la vez sencilla y audaz. En la versión en castellano que hoy les entregamos, hemos procurado conservar este lenguaje poético de sus imágenes simples poniendo en evidencia los resortes de la pasión humana que conduce irónicamente los hilos de la citada fatalidad.

EUGENIO GUZMAN

PATRIMONIO UC

Una obra ~~inspirada en el delicioso~~ argumento del Retablo de las Maravillas del Quijote de Cervantes y con música de Manuel de Falla, no podía dar sino una obra de arte, una pequeña joya en el mundo de la ópera. No hay donde equivocarse al dirigirla, no hay más que dejarse guiar por la honda inspiración del poeta, por su forma traviesa tan bien captada y sentida por el compositor. Como el Quijote entero ésta es una obra para niños y para los que siendo grandes conservan aún la fantasía y la ternura de la niñez. Hemos tratado de conservar esta fantasía y esta frescura en la puesta en escena queriendo imponer en definitiva a este mundo de hoy el maravilloso mundo del quijotismo. Gracias, muchas gracias a todos los que trabajaron conmigo, no han hecho otra cosa que ayudarme y facilitarme la tarea.

EUGENIO DITTBORN